

TA KEN POR LÒS E BARCU AKI??

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Lesa y abona
"CHUCHUBI"

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop
CURA CABAI:
La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

NOS CAPA

E capa di Chuchubi e si-man aki ta muestra claramen-te con pueblo ta wordu per-sigi asta den nan cas pa tur sorto di hende, politicos i otronan cu kier usa i abusa di pueblo pa nan mes fin.

Pa hopi tempo ki ora cu habri television ta mira hende ataca otro, hende cu amenasando di welga, hende cu kehos personal.

Pueblo di Aruba awendia ta wordu usa manera bari di sushi pa tira basura (esta acusacion i insulto) di go-bierno i di otro organisa-cionnan manera VLA aden. Pueblo di Aruba ta un pue-blo cu hopi pasenshi, pero nan tambe a fada di tanto bagamunderia. Asta muchan-nan di school a fada di tanto mal ehempel i nan a pidi pa decision.

Mayornan a demonstra tambe pa muestra i prueba bon cla cu ta nan tin e de-recho di EXIGI; pasobra cu ta nan yunan ta e motivo pakiko tin maestronan di school; i pasobra cu como pagadornan di belasting nan tin algo di bisa den manera cu nan placa di belasting ta wordu usa.

Mayoria di nan ta hende humilde cu ta gana menos na salario mensual cu e au-mento cu cierto welguistanan a pidi ariba nan salario. I e moyornan ei si no mag EXI-GI participacion.

Ta di comprende anto cu nan a fada.

Awor welga a caba aunke ainda no a sali na claridad

areglonan cu a wordu con-clui. Esakinan nos lo sabi despues — kizas.

Awor pueblo no kier wor-du geschroeft mas. Nan no kier ta bari di sushi mas.

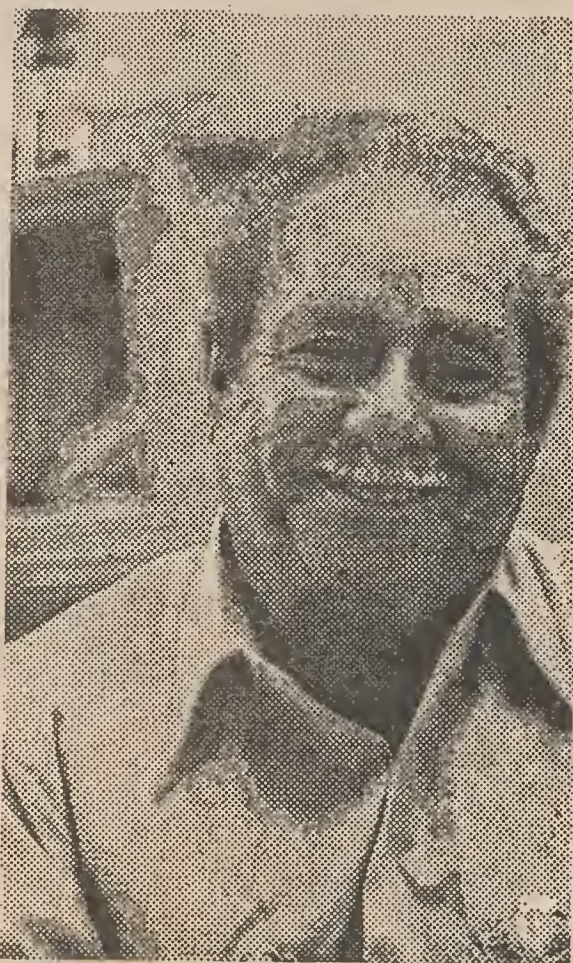
Nan kier pa cualkier hen-de di cualkier partido of or-ganisacion cu bin dilanti tele-

vision pa dirigi palabra na pueblo, cu esakinan lo trece algo concreto, algo na bien-estar di nos isla, algo pa me-hora pueblo su situacion.

Nada di insulto contra otro hende of kehos sin base of cu motivo personal.

Senjor Schouten a bai El Salvador

Senjor G.J. Schouten, re-dactor di Chuchubi actual-mente ta di viaje na El Sal-vador unda el a asisti na un reunion di Sociedad Inter Americana di Prensa (SIP).



G.J. Schouten

E proposito di e reunion ei tabata pa discuti ariba Li-bertad di Prensa den nos He-misferio. Tin hopi pais di America Latina i di Mar Ca-ribe unda Prensa no ta liber pa informa pueblo.

Aki na Antiyas nos por bisa cu te ainda nos tin Li-bertad di Prensa. Ojala cu por sigi asina!

Señor Schouten ta miem-bro di Comite di Libertad di Prensa di SIP.

Como na El Salvador tam-be tin libertad di prensa, e comite di Libertad di Prensa di SIP tabata huespednan di honor di presidente di El Salvador na un recepcion na su Palacio presidencial siman aki.

PAGA LUZ

Ariba aeropuerto di Surnam tin un borchu grandi cu ta bisa. Laga e ultimo cu sali (hui) pa-ga luz.

E borchu a wordu colga ariba e aeropuerto for di dia cu tanto Surnameyo a cuminsa nan EXODO grandi pa Hulanda des-pues cu fecha pa indepen-dencia di Surnam a wor-du publica.

Reunion di Mayor- nan na Rialto

ORANJESTAD — Diadomingi pasá, pa diesor y mei di mainta, a tuma lugar un reunión di e Mayornan, pa organizá un Fundación pa Representación di Mayornan den Enseñanza.

A sorprendé cu un cantidad di miembran di V.L.A. cu tabata den acción a bin, quizás pa door di nan presencia intimidada e mayornan

i asina stroba e reunión di tuma lugar, a la ves haciendo pasa cu nan a bin como mayornan cu tambe tin yu na scol.

Julio Maduro a hiba e reunión y a duna un splicación di kiko ta pasando den enseñanza na Arba, y ta pakiko e welga di e maestronan no ta justificá. El a bisa cu muchanan no tin cu haber cu

e problemanan di maestro cu gobierno, o cu nan mes, sino cu loke nan kier ta haya les pa nan por haci nan examennan final. Tur mucha ariba Aruba tin derecho ariba enseñanza, y ningun maestro tin derecho di kité for di djé.

Ora cu a yega e momento pa discuti tocante ortografía, Jossy Mansur a duna un



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

splicación riba e trabow di R.A. Römer y tambe el a bisa loke e Comisión Maduro ta opiná di ortografía netamente fonológico. Dunando ehempelnan riba bordjie, el a muestra con cierto palabranan ta wordu maltratá den ortografía fonológico.

Despues e mayornan presente a haya chens di bisa nan opinion, y masha hopi a haci uso di e oportunidad pa muestra nan desacuerdo cu e acción di e maestronan, cu nan tabata considerá altamente perhudical pa e muchanan mes y no pa gobierno. Un hasta a haci un apelación riba e maestronan pa

bai traha dialuna siguiente.

Tambe a hiba palabra algun di e maestronan cu tabata na welga, pero esakinan a papia den bashí. Ora cu nan a pidi un di nan bin hustificá nan welga ningun a tribi di tuma palabra na micrófono.

Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Despues cu tur cu tabata kier a haci uso di palabra, e Comisión di Mayornan a keda nombrá, y ta e mesun cu a hiba e reunión den categoria provisional. Riba un moción di floer, e directiva a keda ratificá pa aclamación popular.

Despues di e reunion, hopi mayor a pone nan number pa yuda den kiko cu ta, y hopi tambe a haci nan mes disponibel pa bira miembro di e diferente comisionnan di mayor cu lo traha den cada parokia.

Masha hopi hende tabata presente, y masha hopi cos positivo a wordu bisá. Enseñanza, pueblo a muestra un biaha más, ta bin promé cu hungamento di politiek di e maestronan. E sentido di e reunion tabata cu si ta boz nan kier, antó nan mester


Continuacion riba pag. 12

Anuncia den

CHUCHUBI

*Light, smooth Bacardi rum
mixes perfectly with
just about everything*

Try it tonight



DAIQUIRI COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

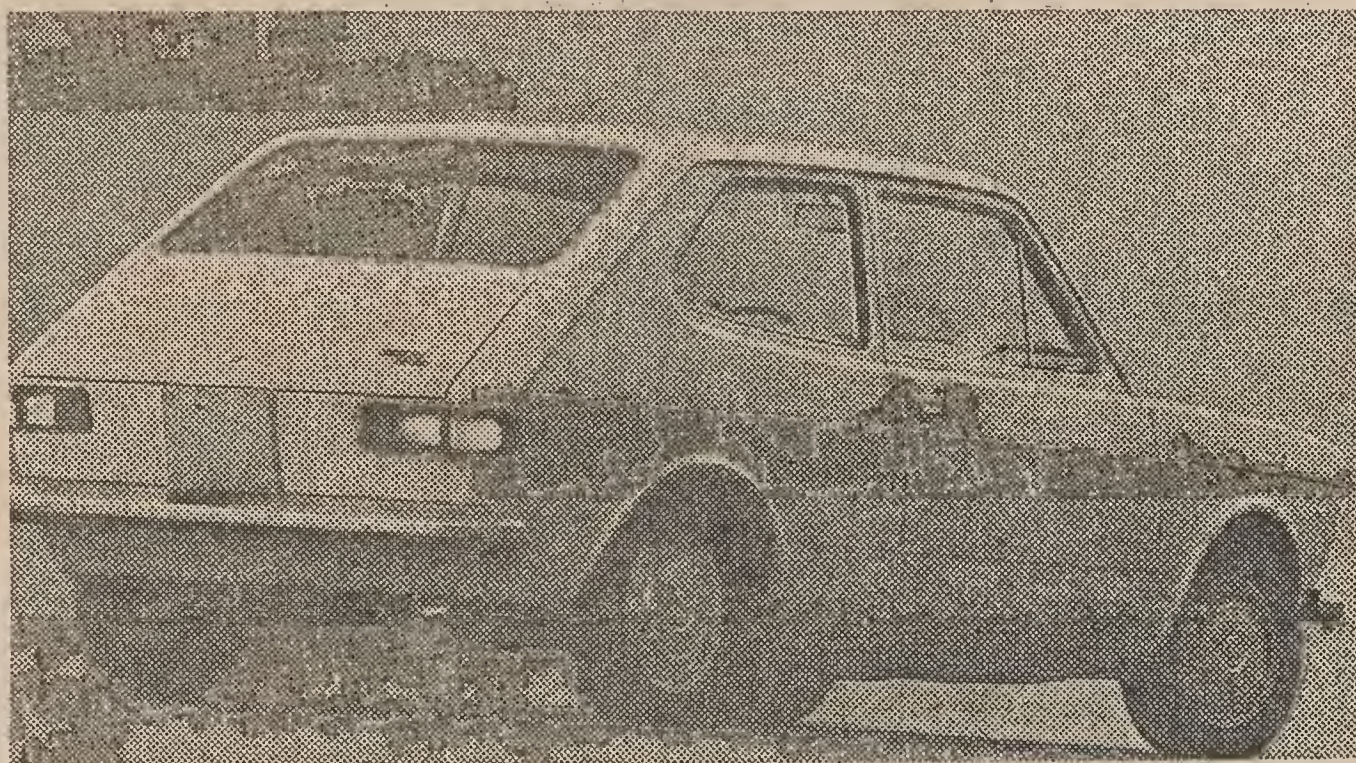
BACARDI, BACARDI DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED

GRAN BARATILLO PA PASCU GRANDI

FIAT
127

DOS PORTA

E PRIJS TA UNICAMENTE fls. 4,990.00 (te dia 31 di Maart)



Dune un bonita regalo pa dia di PASCU GRANDI!

Dune FIAT 127 DOS PORTA!

PURA — TIN SOLAMENTE UN STOCK LIMITA!!

VIANA AUTO SUPPLY CO., INC. NATIONAL MOTOR CO., INC.

SAN NICOLAS — Phones: 5120 & 5121 ORANJESTAD — Phones: 1505 & 3027

Hotel Americana, e di cuatro Hotel Grandi na Aruba

Hotel Americana pronto lo habri oficialmente i cu esaki Aruba lo tin cuatro hotelnan grandi i cinco hotel chikito ariba beach.

Tin plannan pa dos of tres hotel grandi mas i asina mas i mas Aruba ta inverti pa futuro den industria di turismo.

Sinembargo i no obstante e cifranan bonita i optimismo cu Toeristen Bureau ta revela, ta masha importante pa comprende cu futuro di un isla of di cualkier comunidad no por ser basa ariba turismo so of den mayoria.

Ta di suma importancia pa gobierno realisa esaki paso-

bra hopi otro pais i islanan tambe ta inverti hopi den industria touristico i pronto den futuro cercano Aruba lo ba haya hopi competencia ariba e tereno aki.

Ta berdad cu hopi turistas ta bini aki awor, pasobra Aruba su fama pa su

Continuacion pag. 12

Nos lectornan ta scirbi

Reaccion riba e pamfleta di V.L.A. titula "Pueblo ta wordu engana"

Respetable redactor, permitimi un espacio chiquito den bo semanario tan leza den nos comunidad, pa mi por reacciona hunto cu hopi mayornan di muchanan cu ta bai school, riba e pamfleta

ariba menciona, cu a wordu parti pa algun maestro-nan na porta di Lago riba dia 11 di maart 1975.

Mi kier a cuminza pa laga e bestuur di V.L.A. sabi cu

e ta malusando e palabra "PUEBLO". Pasobra mi ta sigur cu "PUEBLO" ta e poblacion di Aruba y no e grupo chiquito di V.L.A. cu tabata huelgando sin pia ni cabez. Tambe lo ta interesante pa V.L.A. (esun ku a huelga) haya sabi cu e pueblo berdadero, esta esun cu lo gana e eleccion venidero, ta condenando e accion di e grupito di V.L.A.

Elogio SI e pueblo tin pa e gran mayoria di maestro-nan responsable cu si ta trahando honradamente, pasobra for di nan si nos yuinan por siña ta con mester trata den un comunidad.

E PUEBLO di awendia ta hendenan bon educa, hopi di nan ta hendenan mihor educa cu hopi di e huelgistanan, y ta pesey ta masha dificil pa nan por wordu manipula manera e bestuur di V.L.A. ta kere of ta purba di haci. Manipulacion ta loque V.L.C. di Curacao ta haciendo cu V.L.A. su bestuur y loque e bestuur di V.L.A. ta haci cu e grupo di huelguistanan cu te ainda ta respaldando V.L.A., y tambe loque e bestuur di V.L.A. ta purba di haci cu e PUEBLO di Aruba.

V.L.A. ta bisando cu e no

**Quick
cooling**



... just a touch away with a new
Carrier Room Air Conditioner

All it takes is a touch on the Comfort Control Center — in seconds you feel coolness flowing your way!

That's how fast a new Carrier Room Air Conditioner responds. Typical, too, of the efficiency engineered into every feature model.

You've never seen a line with more patented features. Or handsomer styling. Or greater values.

Come in and look it over today.

Authorized Carrier Dealer



Leynan laboral

Patron ta stipula mitar dia di sosiego.

Un patron tin di indica den su empresa, cual dia, ta e dia cu su empleado-nan tin derecho riba e mitar dia liber. Si e no hasi esaki, e

ora ey un di su empleadonan por pidi e director pa e stipula un fecha cu e patron tin di cumpli cu e obligashon ey, y si e keda sin cumpli cuné, pa e director mes stipula e mitar dia liber.

Sosiego durante oranan di trabao

Un empleado cu tin di traha mas cu seis (6) ora pa dia, mester hanja por lomenos mei (1/2) ora di sosiego sin interupshon, despues cu el a traha cinco (5) ora.

Un sosiego di menos cu un quartu di ora, ta worde considera di ta ora di trabao.

Permiso pa traha durante oranan di sosiego.

Pa casonan particular, permiso por worde duna pa e director, pa empleadonan di un empresa por traha durante nan ora di sosiego.

Den tal caso lo tene cuenta pa e periodo di sosiego di diadomingo of di e dianan cu ta worde considera di ta igual cu diadomingo, asina tantu cu ta posibel, worde cambia pa igual cantidad di oranan of dianan di sosiego.

Registro di oranan di trabao y di empleado

Un patron of su representante ta obliga pa:

a) pone of cologa, un lista di e oranan di trabao di su empleadonan, na un lugar caminda nan por jega fasil pa nan por tuma nota di e lista ey.

b) manda mas pronto cu ta posibel, un copio di e lista di oranan di trabao, of
Continuacion riba pag. 10

**The Scots value their tradition.
You can drink it.**

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.



President di e cadena di Americana Hotel a bishita Aruba pa un bishita corto en coneccion cu fin di construccion di Americana Hotel aki na Aruba. Riba e foto nos por mira e president, señor Mario di Genova (meimei) den compania di e manager di Aruba Americana, Sr. Horst Sicher (robes) y e manager di American Airlines aki na Aruba Sr. Roland Tromp.



PA HUSTICIA Y PROGRESO

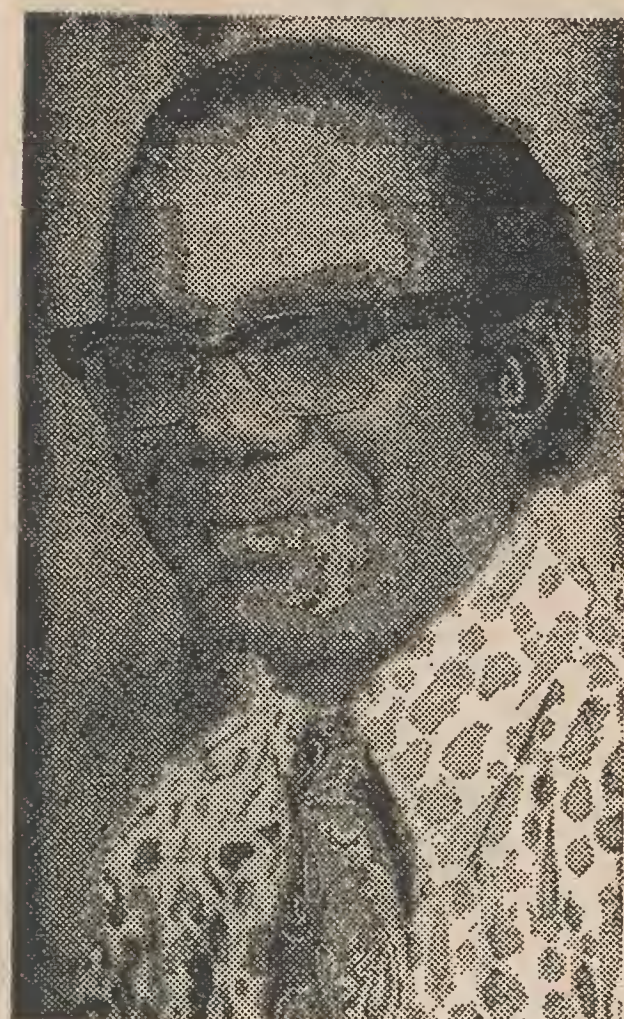
PA UN REPRESENTASHON SIGUR

ARIBA LISTA ORANJE

V O T A P A

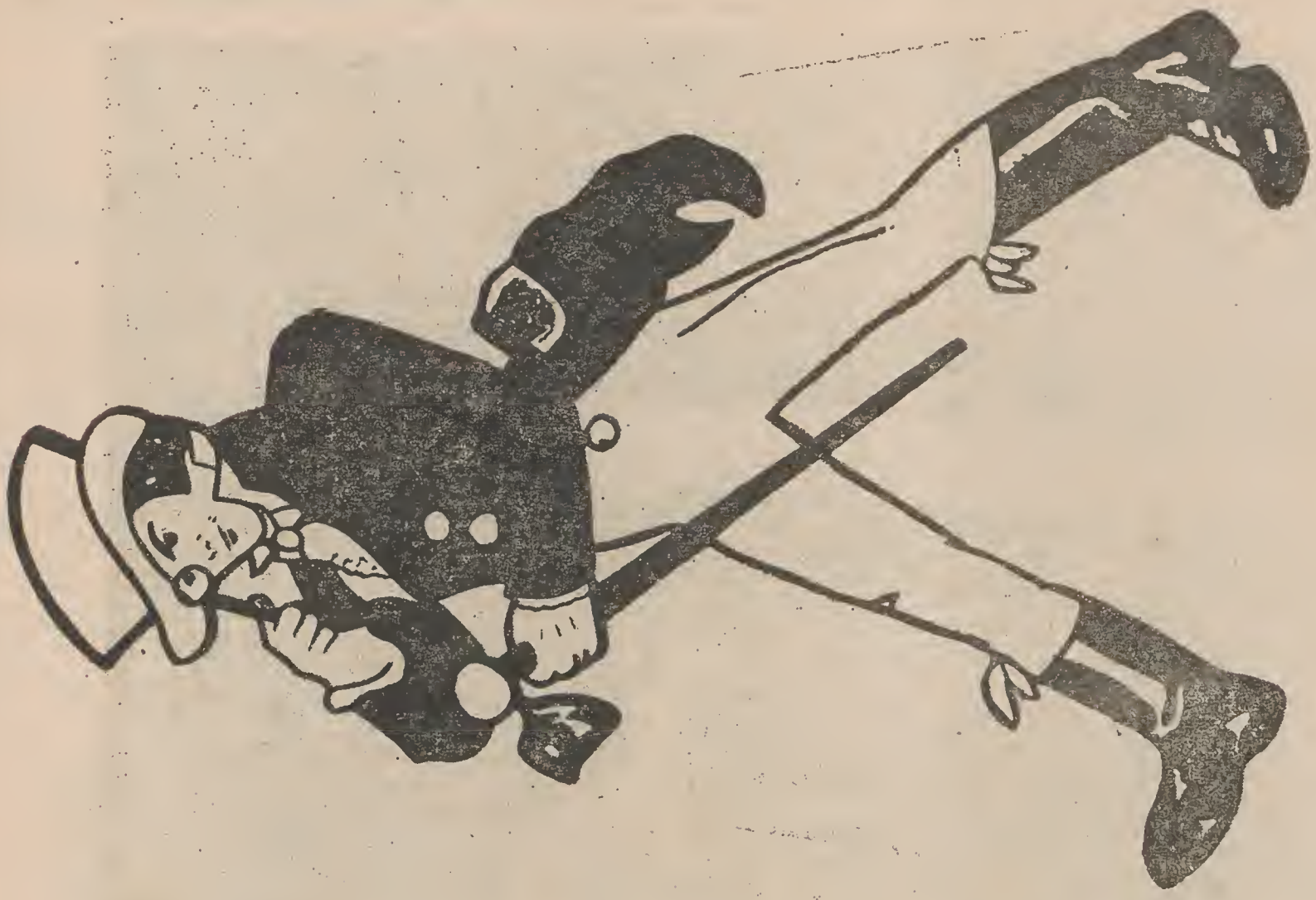
R.L.M. Nahar

Candidato No. **22 - P. P. A.**



Geen gevaar, want **"Nahar"** is daar!!

Exitoso Oferta di Johnnie Walker Red



ta siguiendo
cu mas y mas



PREMIOS

Cumpra cu bo tapanan di

Johnnie Walker Red LAKEN

i SLOOPI marca CANNON

na LE GOURMET

F. 5.— pa LAKEN

F. 2.— pa SLOOPI

i cu cada F. 10.— di

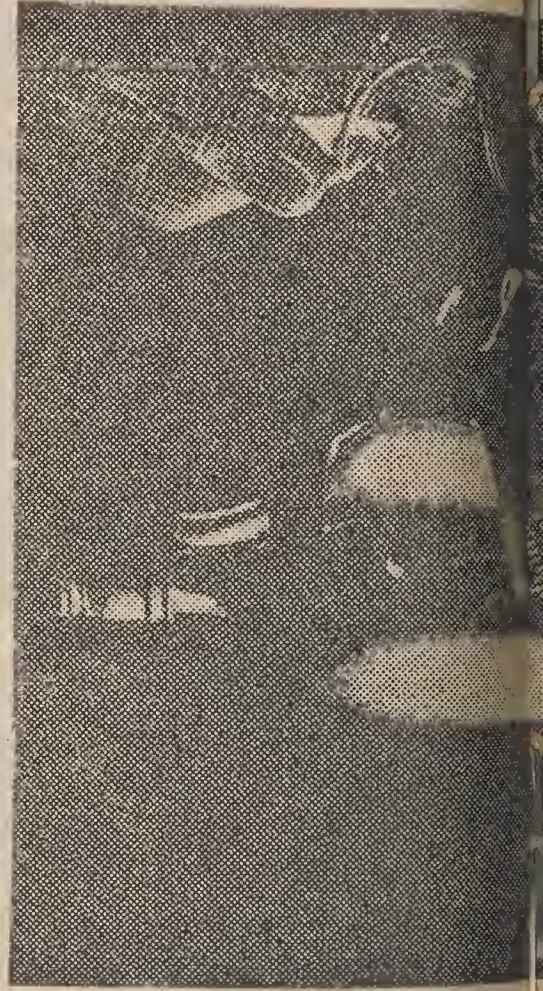
tapa cu bo entrega na

Ademas cumpra cu bo

tapanan di JOHNNIE WALKER RED

na bo bar, tienda of rumshop preferi,

solamente bo Whisky mas gusta



JOHNNIE

LE GOURMET, lo bo por

participa den sorteo,
ricibiendo un ticket.

E valesnan por worde
usa na tur Departamento

di ARUBA TRADING COMPANY.

PREMIOS DI SORTEO

- 1. VALE — F. 500.—
- 2. VALE — F. 300.—
- 3. VALE — F. 100.—
- 4. VALE — F. 100.—



WALKER RED

VALOR DI TAPANAN

48/4 — Botter Plat	— 10 cent
24/2 — Mitar Botter	— 25 cent
12/1 — Botter Regular	— 50 cent
6/2 — Mei Gallon	— 1.25
3/1 — UN GALLON	— 2.20



aruba trading company

Continuacion di pag 6

cualkier cambio riba e lista aki, pa e director.

c) tin un registro di su empleadonan.

Si permiso worde duna pa traha overtime of pa traha riba oranan of dianan di sosiego, un copio di e permiso ey mester worde pega na e lista di e oranan di trabao, esta pa tur empleado por ta na haltura, cu tin permiso pa traha overtime of pa traha riba dianan of oranan di sosiego.

Modelo di arbeidslijst

E modelo di e lista di oranan di trabao a worde stipula pa decreto y por worde

obtene na Departamento di Asuntunan Social & Economico.

Riba e lista aki mester indica e oranan normal di trabao di tur empleado.

E registro di empleado

mesetr contene number completo y fecha di nacementu di tur empleado cu ta traha den e empresa.

E patron of su representante ta obliga pa laga e personanan autorisa controla su registro di empleadonan y e lista di oranan di trabao.

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

T A O F R E C E

M I H O P R I J S

M I H O R E B A J O P A C A S H

M I H O C A L I D A D

M I H O P R I J S P A B O T R A D E - I N

M I H O S E R V I C I O

N A


ANTIL
ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.
DAKOTA
TEL. 4040

Agents, Food Handlers & Super Markets:

"NINO'S FAMOUS FROZEN ITALIAN DINNERS AND PIZZA'S"

are now available to the Antillian islands. For information and literature to buy and sell "NINO'S FAMOUS FROZEN FOODS" contact:

RICHARD A. CARLI —
4994 Park Blvd. Pinellas Park,
Florida 33565 USA

Prohibishon general

Ta prohibi pa hasi of laga hasi trabao, cu ta contra e reglanan di "arbeidsregeling". Esnan cu actua contra e reglanan aki por worde castiga cu castigo di prison te cu tres (3) luna of boet te cu seis shien (f. 600,—) florin.

Castigo penal

Si e mes un delito aki a worde comete prome cu un periodo di dos (2) aña a pasa, despues di e ultimo castigo a worde impone, un castigo te cu seis (6) luna of boet te cu mil doshien (f. 1.200,—) florin por worde duná.

Condishon nulo.

Tur condishonnan cu worde sera en violashon di e ar-

Continuacion riba pag. 14

Continuacion di pag. 3

busca profesion di politico. E mayoria di esnan cu a bai Rialto tabata mama y tata-nan di muchanan cu ta wor-du perhudica pa e welga di e maestronan.

Ta parce cu un tal Jutten a skirbi masha malo di Papiamentu den e corant di maestronan di Aruba, VORM, y a bisa cu Papiamentu ta un idioma inferior, y cu mes-ter bisa tur hende na Aruba cu e ta un idioma inferior, pa asina nan kere cu nan idioma no ta sirbi y nan stop di papié na cas y asina e no existí mas.

Julio Maduro a reta Jutten, na cua lugar cu ta, na ki ora

cu ta, pa hiba un debate ri-ba Papiamentu, na Papiamentu, cu un castigo di UN FLORIN pa cada palabra Papiamentu mal usá. Ta facil skirbi cos den revista, pero e curashi pa defendé mes-ter tei, y menos ainda ora esun cu ta skirbi malu di Papiamentu no sa nada di Papiamentu.

E reunion a caba pa dos or di atardi, cu un gran mayoria ainda presente. Nan inter-es pa cu enseñanza a haci nan hasta wanta nan hamber di come merdia, pa yuda cu na acto di presencia den du-na apoyo na e Fundación pa asina e muchanan Arubano no haya mas prejuicio door di actonan cu ta stroba en-

señanza y ta castigá muchanan por nada.

CONTRIBUI

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 17 —

— 23 —

— 37 —

— 83 —

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



Continuacion di pag. 5

ta bringa pa placa, wel esaki nos lo haya sa, awor cu huelga a caba si e maestronan en cuestion no a pidi of manera nan ta expresando nan mes den es dlanan aki, "EXIGI" gobierno paga nan pa e dlanan cu nan no a traha.

V.L.A. ta bisa cu e ta bringa pa e homber "CHIQUITO" e homber cu ta gana POCO placa. Pues den V.L.A. no tin ningun homber "CHIQUITO" cu ta gana poco placa. Ta nan tur ta gana salarionan "BARBA". Adems e homber "CHIQUITO" manera nan kier meen, tin su mes sindicato, cu si ta consisti di hendenan consciente di nan responsabilidad, y cu na debido tempo sa di protege e interesnan di su miembronan.

En cuanto "PARTICIPACION" total of parcial, esaki ta algu cu bo tin di discuti cu bo DOÑO DI TRABAU, no cu ningun otro instancia. Ta gobierno insular ta doño di

trabau di maestronan, no ta gobierno central.

CONCLUSION:

Nos ta kere cu:

Bestuur di V.L.A. ta usando e sindicato pa haci politica.

Bestuurs di V.L.A. ta wordu manipula door di V.L.C. di Curacao.

Bestuur di V.L.A. no sa mas ki motibo duna pa laga pasa cu nan huelga tabata hustifica.

Mayoria grandi di maestronan na Aruba tabata na nan trabau, y no a huelga cu V.L.A.

Cu V.L.A. tin di puntra V.L.C. con bini V.L.A. no ta representa den "COMMISSIE VAN GOEDE DIENSTEN", cual commission tabata weita pa caba cu e huelga.

V.L.C. nunca a menciona number di V.L.A. pa e commission aki, pero si ta nan (V.L.C.) a pidi V.L.A. huelga na Aruba.

CONSEHO NA VLA:

Bolbe traha liher... **FIN**
DI LUNA TA YEGANDO!!

Nos tin duele di bosonan!!
Nos sa cu bosonan a wordu bon usa (malusa) door di V.L.C. di Curacao.

UN DI PUEBLO**Continuacion di pag. 4**

hospitalidad i su pueblo amistoso a plama den hopi lugarnan di mundo. Toch e industria di turismo no ta un industria stabil. Si algo pasa por ehempel pa stroba turistas di bini na cantidad pa dos anjas consecutivo, esaki por meen desastre pa Aruba.

Ta di suma importancia anto pa Gobierno busca i trece aki industrianan mas stabil i tambien rendabel pa cu Aruba su futuro no lo depende unicamente ariba un entrada so i pa cu si un anja (cu por ta den futuro cercano) touristanan bira menos na e hotelnan toch Aruba lo tin otro fuente pa mantene su mes.

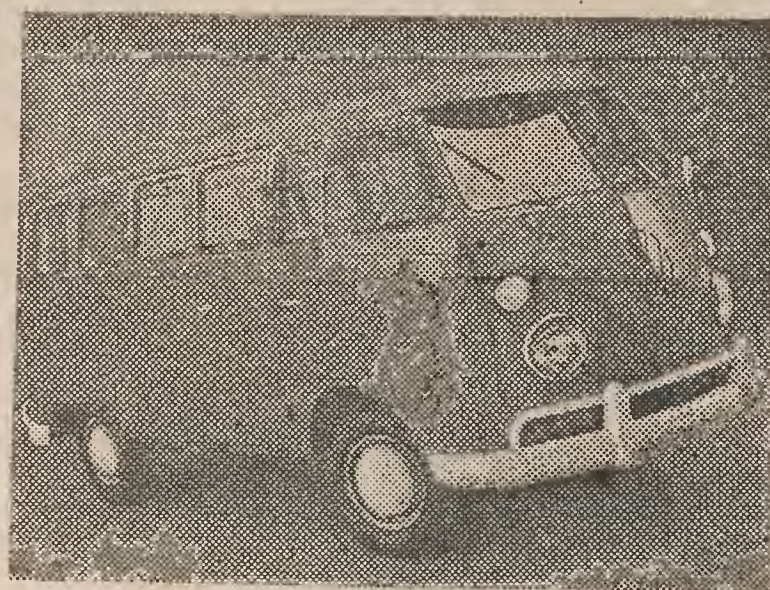
Ademas industria turistico tambe tin su aspectonan malu.

No ta na bienestar di ningun pueblo pa mayoria di su jovenan crece na madures i bira un pueblo cu no tin nada mas pa futuro cu di ta waiter sea homber of muher na hotelnan of bira dealer den casino.

Nos representante den gobierno sa kiko esaki por trece pa un pueblo. Asina cu ta na nan mes favor si nan actua mas pronto posible pa Aruba haya otro industrianan en bes di concentra tur nan atencion ariba turismo.

NOS POR ENTREGA FOR DI E STOCK

VOLKSWAGEN BUS



**PASA AWE I HACI UN PROEFRIT NA BO
VOLKSWAGEN DEALER ARUCAR
SABANA BLANCOE 35 TEL. 3055 — 1208**



Ariba nos por mira Lider di MEP, Sr. Betico Croes dirigiendo su mes na un audiencia mashar grandi pa apoya su partido, durante un reunion Historico Diarazon anochi.

Abau nos por mira un parti di e personanan cu a bin hunto pa e reunion despues di un existoso marcha cu a termina na Henny Eman Plein, e audiencia tabata calcula over di 12.000 persona, cual ta e number di mas halto di existencia na cualkier otro reunion den historia politica di Aruba!

Continuacion di pag. 10
beidsregeling, ta nulo.

**Prohibishon pa laga mucha
hasi trabao**

Ta prohibi pa laga mucha
hasi trabao, sea por nada of
pa sueldo.

Trabao den e caso aki ta
worde considera di ta ade-
mas, tur actividadnan cu ta
worde hasi pafor di un em-
presa, sacando:

a) esnan cu ta worde
hasi na cas (esta entre fa-
mia) of na probecho di un
famia, na unda e mucha ta
worde criá.

b) esnan cu ta worde ha-
si na school, camponan di
edukashon of institushonnan
di edukashon, contal cu e ac-

tividadnan ey tin un karak-
ter educativo y nan na pro-
me lugar no ta intenshona
pa gana placa.

**Prohibishon pa traha ano-
chi y pa traha trabaonan
peligroso pa muher y per-
sona hoben**

Ta prohibi pa laga un mu-

her of persona hoben traha
anochi of pa hasi trabao di
karakter peligroso, sea cu
nan ta hasi esey por nada of
pa sueldo, no ta importa.

Bao di e palabra "anochi"
ta worde comprende:

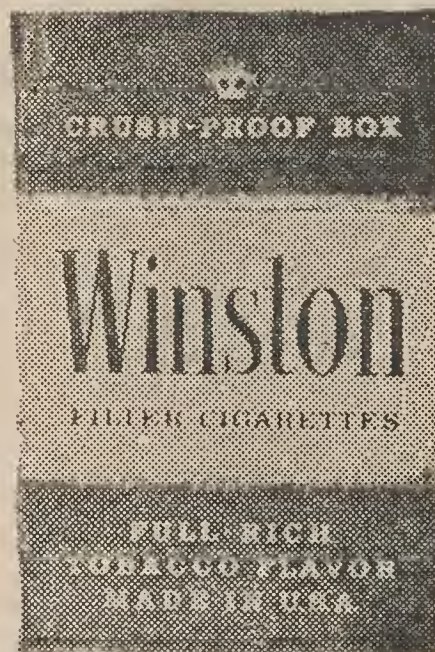
a) pa persona hoben, e
periodo di tempu entre di

ATENCION — ATENCION
OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC**
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-
terial.

Tur ta obtenible na:

J.E.P. CABENDA
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

19or (esta 7 or di anochi) pa 7 or di mainta.

b) pa muher, e periodo di tempu entre 20 or (esta 8 or di anochi) te cu 7 or di mainta. E periodo di tempu aki

por worde cambia di 8 or pa 22 or (esta di 10 or di anochi) te cu 7 or di mainta. E cambianan aki pues por worde hasí, pa e director, sea pa sierto empresanan of

grupo di empresa (Hotel, restaurant etc.) y sea pa un sierto periodo of pa periodo indefinido. Na un tal permiso asina por worde stipula condishonnan.

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040



ARUBA BANK N.V.

“E instituto bancario di mas bieuw na Aruba”

ta ofrece Pueblo en general ademas di su excelente servicionan
AWOR un oportunidad masha atractivo, pa gana placa.

Nos Ta PAGA ACTUALMENTE ariba:

CUENTA DI SPAAR (AHORRO)

5⁰ | 0

di interes pa anja

Habri awe mes bo cuenta y sigui deposita regularmente y
lo Bo keda satisfecho di mira Bo placa aumenta.

SPAAR pa un FUTURO Sigur na ARUBA BANK

Bo Banco di Confianza, caminda Bo Placa ta gana Placa y ta
S I G U R!

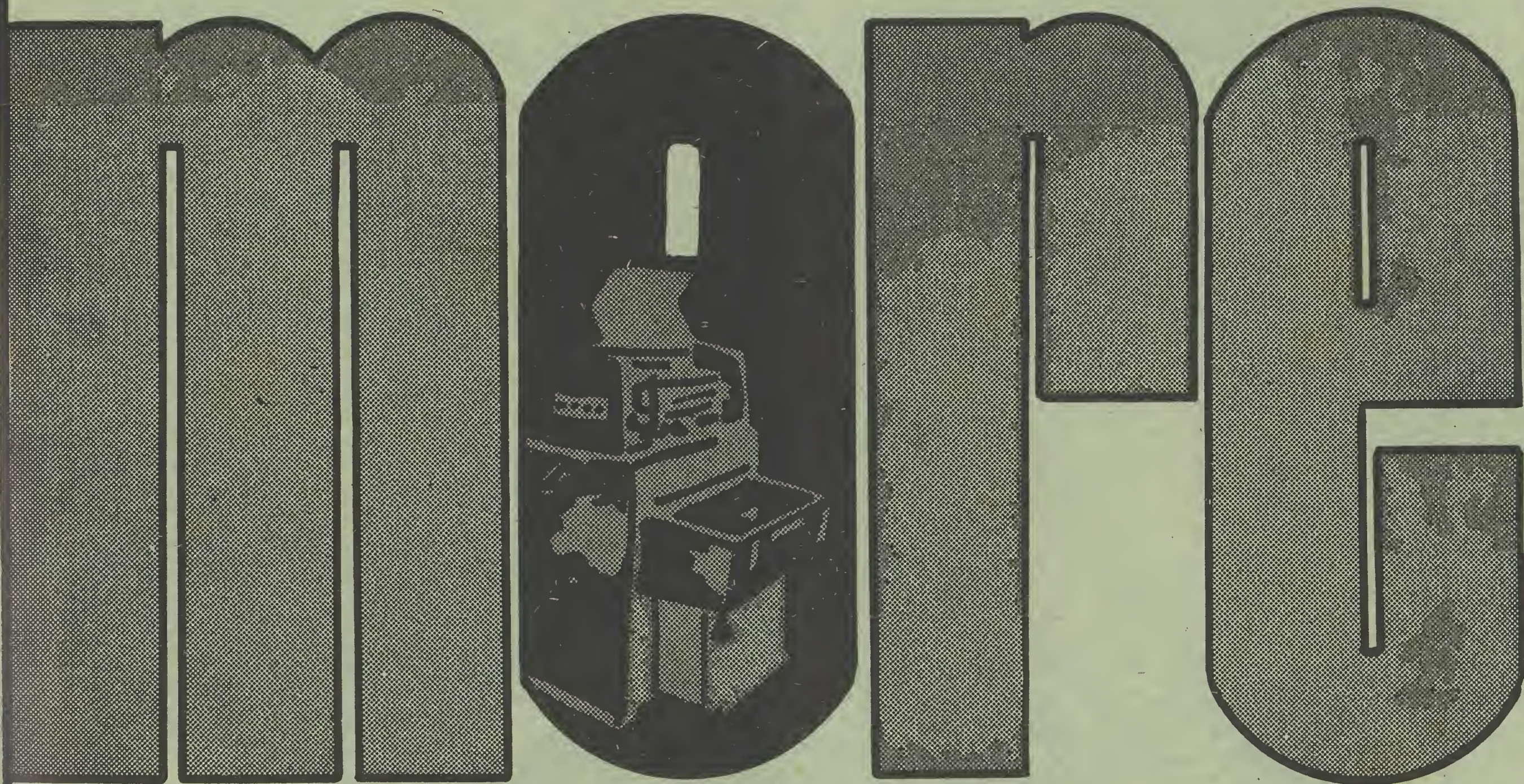
ORANJESTAD
TEL. 1558 — 1550

SAN NICOLAS
TEL. 5101 — 5125

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad
Aruba, N.A.



DRUKKERIJ

Oranjestad
Printing

Pamphlets

Folders

Affiches

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ



Oranjestad Printing

Layouts

Cash/Credit Books

Calidad Controla

ti - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Advertisements